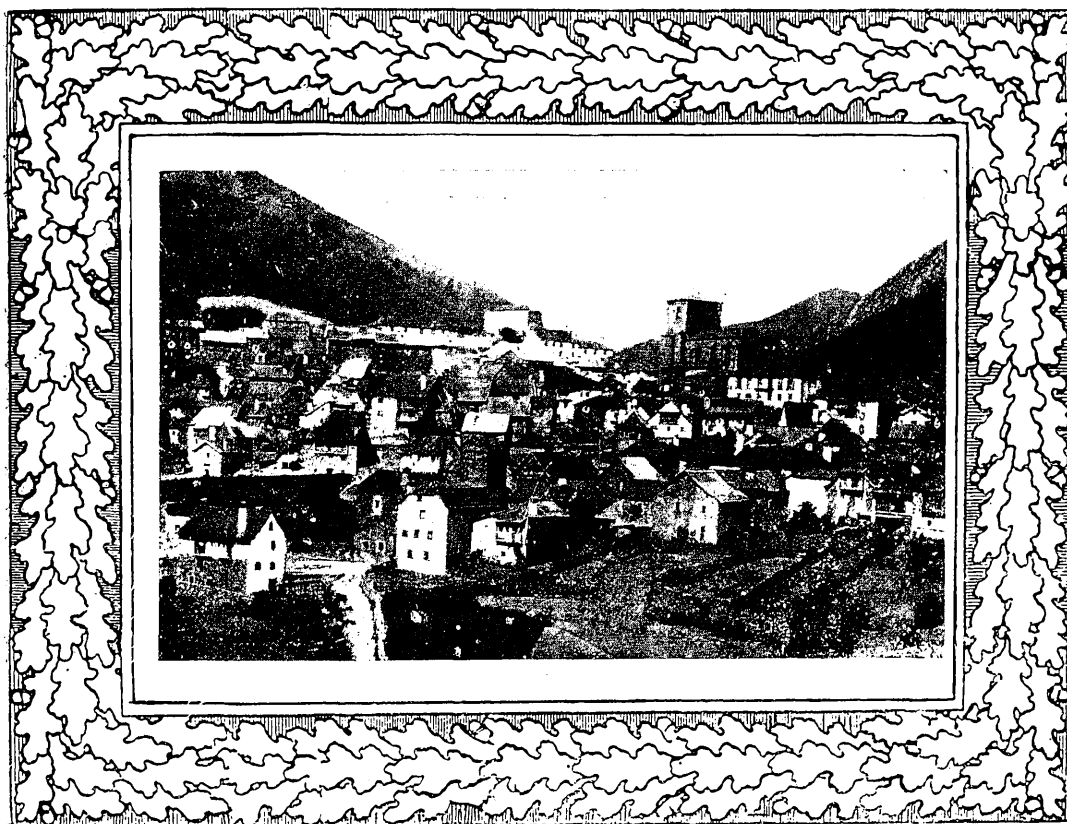


# La Parkonia

REVISTA DECENAL ILUSTRADA  
Fundada el año 1893



ISABA — (Nabarra)

No. 992  
AÑO XXVIII

Buenos Aires, Abril 20 de 1921

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN  
BELGRANO 1380



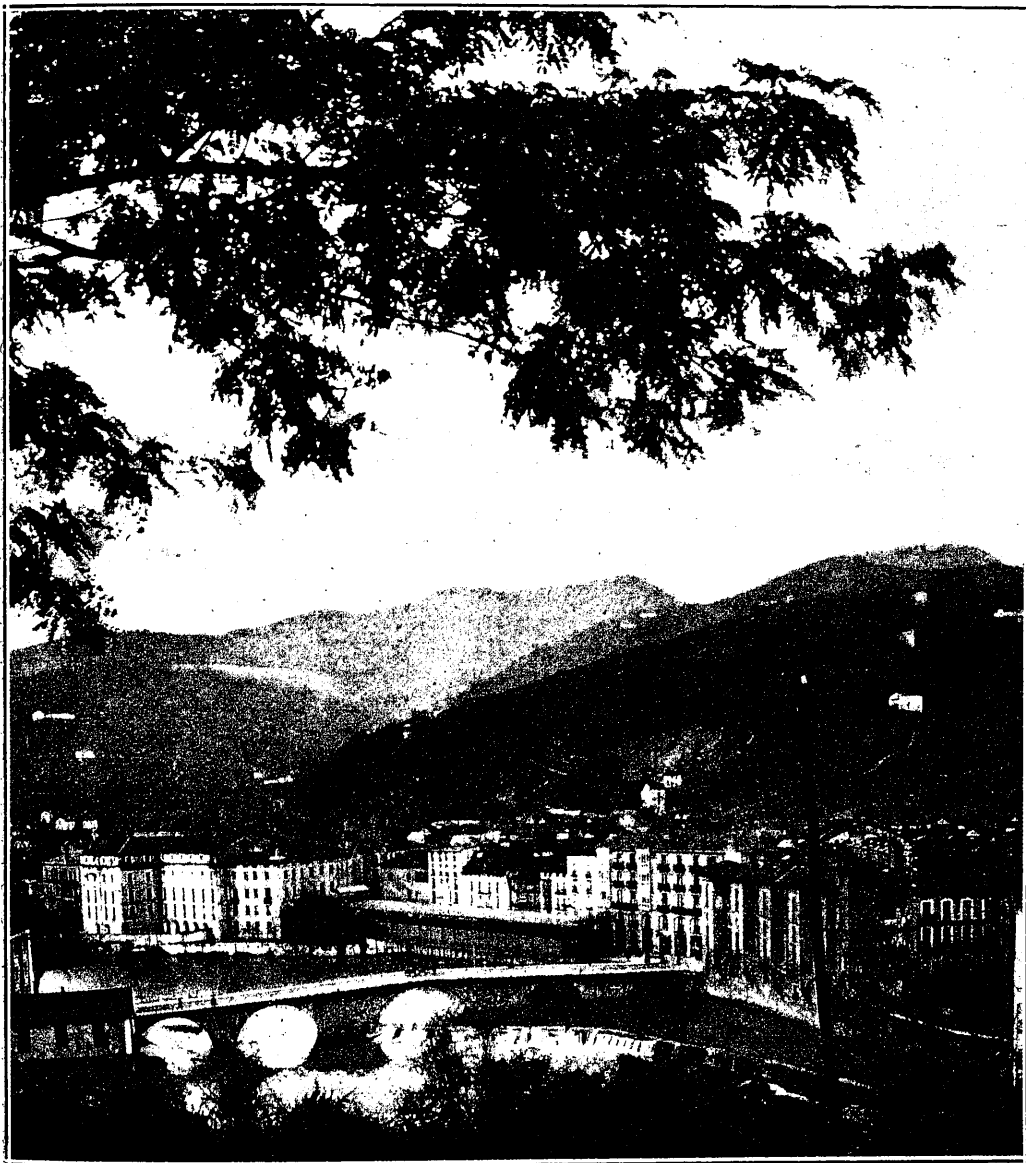
# LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXVIII

FUNDADOR Y DIRECTOR:  
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 992  
Buenos Aires, Abril 20 de 1921



TOLOSA (Gipuzkoa)

## El genio de la raza

**P**ODEMOS decir con orgullo, que el genio de la raza baska, se ha extendido de un extremo a otro del continente americano.

A una de las más salientes figuras americanas de estirpe euskara acaba de erigirse un monumento en Nueva York: al *Libertador de América*, Simón Bolívar.

Su apellido, hállase formado de las voces euskéricas "Bolu" (molino) e "Ibar" ribera o vega del molino. En cuanto a su ascendencia debemos también recordar que era bizkaina.

El presidente Harding, en el acto de describirse el lienzo que cubría la estatua levantada en el Central Park, a la memoria del insigne Bolívar, pronunció un discurso, diciendo entre otras cosas:

"Hoy, es un día apropiado para una celebración del triunfo de la libertad, recorremos el velo del monumento a Bolívar, en quien aquellos que amaron la independencia sudamericana, encontraron alma e inspiración, así como los colonizadores norteamericanos encontraron su fe en Washington.

Deseo que la fecha del 19 de Abril, tenga significado sumo, y es por ello, que desearía remarcar para Norte y Sud América, no solamente una declaración de la mutua confianza en el culto a la libertad y la democracia, sino también una nueva confianza y una nueva mutualidad de propósitos al realizar este acto que la independencia y la camaradería, tan naturalmente inspira.

Habiendo hecho sacrificios de armas para establecer la herencia humana, que pertenece a las repúblicas americanas, acaso fuera necesario estar íntimamente ligados para probar su desinterés y para demostrar al género humano que el cumplimiento de deberes, no implica la destrucción individual o nacional de nadie, sino que la verdadera victoria estriba en que ese progreso humano, que cada contendor, individuo o nación, pueden compartir cuando para ello tengan méritos.

Bolívar y Washington, esos fundadores de fibra, representantes de la democracia del hemisferio occidental, construyeron cada uno de ellos un imperio de libertad y los establecieron más grandes que los que habían soñado.

Cada uno de ellos fué brillante en la guerra, pero estuvieron a su vez más interesados en el establecimiento de la paz. Su concepto de la paz individual se inspiró en la mutua confianza.

Ambos conocían los secretos esenciales de la libertad, es por sí misma un estado de justo freno, que supone que los frutos de la revolución en cuanto atañen a la causa de la libertad, se hallan adornados, únicamente, con el establecimiento constitucional, y preservados sólo cuan-

do el gobierno es suficientemente fuerte para garantizarlos."

La posteridad le ha hecho justicia a Bolívar, y su nombre es pronunciado en América como la personificación más augusta de la guerra comenzada en 1810. Varios son los monumentos elevados a su memoria: Caracas, su ciudad natal, ostenta en una de las capillas de su catedral un mausoleo a él dedicado, y en el mismo sitio en que se proclamó la independencia de Venezuela el año 1811, hoy se alza su estatua ecuestre. No existe tampoco capital americana, que en sus paseos y edificios públicos no recuerde el nombre del *Libertador*.



## Los baskos en el Canadá

**Los testimonios históricos de las relaciones de los baskos con los indígenas canadienses. — 1497, Cabot; 1609, 1714, 1721. Los baskos respetando las costumbres de los indígenas y aprendiendo su lengua. — Los baskos, objeto de la atención de las potencias en los tratados internacionales. — Mare Clausum.**

Tres épocas históricas han dejado su testimonio en esa obra de los baskos, lo cual demuestra la persistencia de ella.

Es el primero el que llevo citado, del año 1497. Cinco años hacía que Colón llegara a las Antillas, y todavía no había llegado, según creo, a Tierra Firme, al continente americano. Cabot llega a las costas de Terranova, y ante los bancos de bacalao que a su paso hubo de encontrar, da a aquella tierra el nombre de "Tierra de Bacalaca" por adaptación de la palabra empleada por los pescadores baskos "bakallau" o "bakallu". No somos nosotros los baskos, los que hemos aducido el testimonio, sino que forma parte de lo que la historia de los norteamericanos recoge sobre los tiempos remotos de su continente, son declaraciones de Mr. Richard Eden, de Browne: de Reuben Gold Thwaites y de John Reade, Pedro Martir, que reseña hacia 1500 o 1510 los viajes de Cabot, nos declara que éste tomó el nombre de bacalao de los habitantes de aquellos parajes, y aquellos habitantes no eran otros que los indígenas, que habían ya recibido de los baskos el nombre de los pescados, nombre que en la lengua de los indígenas es tan distinto: "apagé".

Que los viajes de los baskos no eran accidentales, lo observaremos por lo que sucedía en los tiempos posteriores. En primer término, hemos de tener en cuenta que los baskos, por la gran población de estas tierras y la escasez de sus productos agrícolas, han necesitado en todo tiempo de un activísimo comercio y relaciones con los países extranjeros. La gran población de estas tierras (Gipuzkoa y Bizkaya especialmente) se nos aparece hasta en documentos oficiales, como en una Real Orden Cédula de Carlos V,

en que se encomienda a sus capitanes aconsejen a los baskos vayan a poblar Paraná, puesto que tan difícil les es aquí la vida y hay tanta abundancia de población. Por otra parte, el descubrimiento de América llevó a los países del Sur (Méjico, América Central, Colombia, Perú, Bolivia, Chile y el Plata) una emigración baska muy intensa, y esa misma emigración tenía que revestir otras formas en el siglo anterior, el XV. Ahora bien, aún conquistada América, que como decimos absorbía gran cantidad de baskos, la pesca continuó siendo una regular fuente de actividad, según nos demuestran los testimonios que en breve citaremos. Y todo ello nos pone en el trance de concluir que antes del descubrimiento oficial de América por Colón, el número de baskos que emigraban por temporadas (a la pesca o al comercio, debía ser muy grande. Ahora bien: antes de la conquista de América no se conocen otras emigraciones baskas que las encaminadas al comercio de Flandes o a las pesquerías del Norte de América, en busca de bacalao o de ballenas, debiendo ambos verse necesariamente muy concurridos.

Uno de los escritores norteamericanos que cita el P. Lhande, Reade, dice de lo que los baskos hacían en América, que "toda su ambición era realizar una pequeña fortuna y volver a su casa de ellos". Para esto no necesitaban conquistar nada, ni pretendieron hacerlo, a pesar de acudir durante largos siglos a los mismos parajes poblados de salvajes.

Así nos los encontramos después, un siglo más tarde, en los comienzos del XVII, que los baskos sostenían tan estrechas relaciones con los indios canadienses, que documentos de 1609 aseguran (nosotros no aceptamos, sin embargo, como dogma de fe el testimonio) "que en todo tiempo y antes de que él (el testigo) tenga conocimiento de ello, los baskos traficaban en el Canadá, del mismo modo que los canadienses no trataban con los franceses en otra lengua que en la de los baskos". De esta época hay muchos y muy autorizados testimonios de las relaciones de los baskos con los indios canadienses. Son las relaciones de los Jesuítas que desembarcaron en el Canadá para convertir a los indios. Por ellas sabemos que si bien los indios canadienses no se habían preocupado de aprender el euskera, como del documento antes citado parecía desprenderse, en cambio los baskos (es una señal más de respeto a los derechos de los indios) dejaban entre campaña y campaña algunos jóvenes baskos para que aprendiesen la lengua de los indios.

Esos documentos nos demuestran las grandes relaciones de los baskos con los indios, mucho más intensas desde luego, y ya hemos visto que incomparablemente más antiguas, puesto que la primera expedición baska, la de Echaide, se remonta al siglo XIV, que las de ningún otro pueblo civilizado.

Pero ya hemos visto cuáles eran, desde hacía dos siglos o más, los fines de esas relaciones (la pesca y el comercio de ballenas y bacalao), y

## PUEBLOS BASKOS

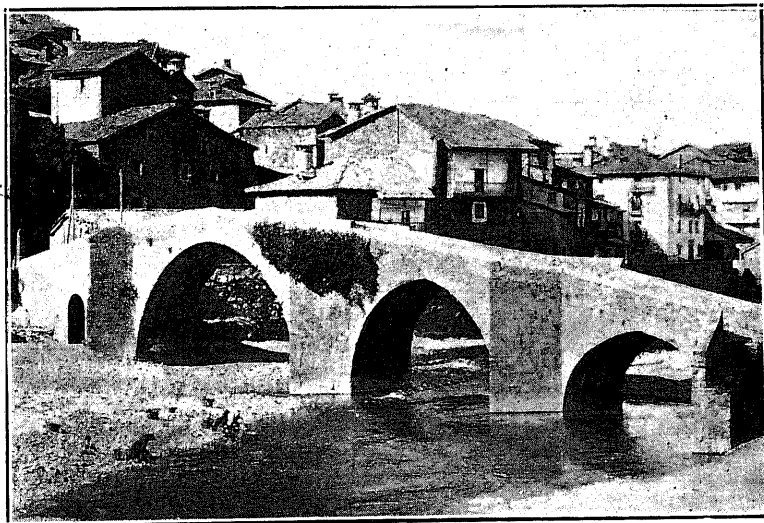


### BURGUI (Nabarra)

Pertenece al valle del Ronkal. Confina por el norte con las villas de Ronkal y Bidangoz, por el este con el elevado monte Zazia, por el sur con la villa de Salvatierra de Aragón y por el oeste subiendo hasta la cumbre del monte Ollati con la villa de Navascués.

Burgui está emplazado en una cuesta a espaldas del referido monte, y la parte baja del pueblo es una llanura que forma una especie de valle.

La iglesia parroquial es espaciosa, de fabricación sólida y está dedicada a San Pedro. Próximas a la iglesia están la plaza y la casa del concejo. A distancia de media legua, por el norte hay una basílica de N. Señora del Camino con una casa contigua y otra con la advocación de N. Señora del Castillo, donde lo hubo hasta principios del siglo XVI.



La villa de Burgui, por su situación y clima templado es la más fértil de las del valle.

cómo no envolvían intención alguna de conquistar las tierras que visitaban los baskos.

Y esta es la conclusión que mereció el reconocimiento de todo el concierto de las potencias civilizadas, cuando en el Tratado de Utrecht los derechos de los baskos son objeto de incorporación a aquel Tratado de tan resonante importancia en la historia política de Europa.

Reducida Terranova a colonia francesa, los pescadores baskos de Gipuzkoa y Bizkaya, igual que los de Lapurdi, iban a aquellas pesquerías como "inventores" de la pesquería, trinchería y sequería del bacalao: en cuya posesión se hallaron hasta el año de 1697, en que el rey de Francia se negó a darles los pasaportes que se acostumbraban, conforme a los Tratados de conversión, "los cuales eran los que Gipuzkoa y Bizkaya tenían establecidos con Laburdi para las épocas de guerra entre las coronas de Francia y Castilla". Ceditas las posesiones francesas de Terranova a Inglaterra en el Tratado de Utrecht, fué Inglaterra quien se encargó de hacer imposible que los baskos ejercieran sus derechos, aun a pesar de que en el Tratado de 1721 se convino que "su majestad británica dará las órdenes para que los gipuzkoanos y bizkainos tengan la pesca del bacalao en los mares de Terranova, y que todo lo demás que no estuviese cumplido tendrá la misma fuerza que si estuviese inserto en el Tratado de alianza defensiva entre las tres coronas". Y los baskos no tenían ya tan gran interés en las pesquerías de Terranova, porque el comercio de América del Sur les atraía más, y tampoco estaban en condiciones de repetir sus hazañas del siglo XIV (guerra de Gipuzkoa con Inglaterra), ni de imponer cláusulas de paz a ésta. Inglaterra era ya señora de los mares y sus juristas se permitían pensar en la teoría del "mare clausum", o mar cerrado para todos los demás y sometido al dominio británico.

Jesús M. de Leizaola.

Barakaldo, 1921

## El Tiburón de las Pampas

### II

El seto de alambre fué el primer paso progresivo de la rudimentaria actividad pastoril. Sarmiento, el más grande de los estadistas hispanoamericanos (¡cuán falta nos hace en España un Sarmiento!); impulsó con múltiples iniciativas la difusión de este sistema de setos que hoy cercan todos los campos explotables de la Argentina. Los tensos hilos de hierro, sujetos por interminables filas de postes de ñandubay, con que se acotó la propiedad, han tenido una influencia trascendental y decisiva, no sólo en el desarrollo de la riqueza pecuaria, sino también en el sosiego y tranquilidad de la población rural. Serenóse igualmente la vida política. La prosperidad general, más que las doctrinas, torna conservadoras a las naciones.

Con los alambrados entró en quicio el ganado indómito. A la vez, la acotación férrea sirvió de valladar al cuatrero, al abigeato y al merodeo, consecuencia última de la campaña contra la indicada decadente. El alambre ha tenido una eficacia extraordinaria en el progreso económico y moral del país, pues puso al "gauchismo alzado"—así se llama al gauchaje cimarrón—en la disyuntiva de integrarse a la comunidad civilizada o saltar fuera de los campos acotados, a ganar la toltería de los indios. Lo frecuente, sin embargo, ha sido su aniquilamiento lento por inadaptación a una y otra forma de existencia.

Los baskos se apoderaron al punto de la industria rural de los alambrados. Obra de sus manos es la mayor parte del seto que circunda y ciñe los millares de leguas cuadradas del vastísimo y próspero pastizal. Y aquí está el punto de arranque del basko para llegar al reinado pampero. El trabajo era rudo; exigía hombres de fuerte músculo para desbistar e hincar aquellos postes de ñandubay, la madera chagüña, tan compacta, pesada y dura como el hierro; requeriase igualmente que el ánimo fuese tan vigoroso como el brazo para sobreponerse a los efectos abrumadores de la soledad y soportar las penalidades de la vida en el desierto. Por él avanzó impávido el basko, firme y resuelto, impertérrito en la tarea cercadora de las Pampas, internándose en las llanuras, ilimitadas como el cielo. No llegaba hasta él ni el más leve eco del mundo. Sus martillazos sobre el ñandubay y el alambre eran el primer recio rumor de la futura civilización agraria.

Con los primeros fondos que le produjeron los contratos de alambrados compró las primeras tierras, eligiendo, con su experiencia de explorador avanzado, las mejores, aquellas en que el mantillo de humus fuera más espeso, y donde las aguas subterráneas estuvieran más cerca y su afloramiento o extracción exigiese menor esfuerzo. Estas condiciones del suelo pampeano, tan conocidas por los baskos, como primeros en la exploración, eran generalmente ignoradas por los propietarios que vivían en los centros urbanos, sin conocer muchos de ellos sus dominios, comprados en Buenos Aires, en los remates o subastas que los gobiernos ofrecían de los campos pertenecientes al Estado. Dábanse también grandes concesiones de tierras a precio bajo y plazos larguísimos, con ciertas obligaciones para adquirir definitivamente la propiedad; levantar ranchos, hacer pozos y algún jagüel, llevar una "punta" de ovejas y algunas vacas y yeguas, "poblar" el campo, siquiera en forma embrionaria. Los baskos eran los primeros en cumplir estas condiciones. Y tanto al adquirir la propiedad de los particulares como la del Estado, se "ubicaban", como allí se dice (y está bien dicho, aunque en España choque el oírlo), o se situaban en los mejores campos, en el riñón de las Pampas.

Tras de los alambrados surgieron los pri-

neros núcleos de población, las primeras aldeas pampeanas, hoy grandes y florecientes pueblos, muchos de los cuales llevan nombre rúskaro, el nombre de los alambradores, que fueron la base inicial de las villas en las llanadas desiertas. Vendíanse los campos por pocos centavos la hectárea; algunas veces, el alambrado valía más que las leguas acotadas. Con frecuencia el basko contratista de setos de alambre cobraba el importe de su trabajo en vastas extensiones de tierra. Y metía también allí ovejas, el excedente de la reproducción del primer campo poblado. Comenzaba a formar sus grandes rebaños futuros; iniciaba la bola de nieve. Mixto de alambrador y pastor, el basko ha contribuído como nadie al valor progresivo de los campos argentinos. No era especulador en tierras, esperando la valorización del esfuerzo de los demás para poblar los desiertos y crear la riqueza. Realizaba él mismo este primer esfuerzo, brotando la prosperidad de la enérgica acción de sus manos. Pero ¿es posible, con sólo el trabajo físico, manual, sin espíritu mercantil, apoderarse de tan formidables latifundios, erigirse en rey de las Pampas? No, no es posible. Hacía falta una colaboración eficaz. Y esta colaboración fué aportada por la baska, por la mujer del basko, vamos, por la reina...

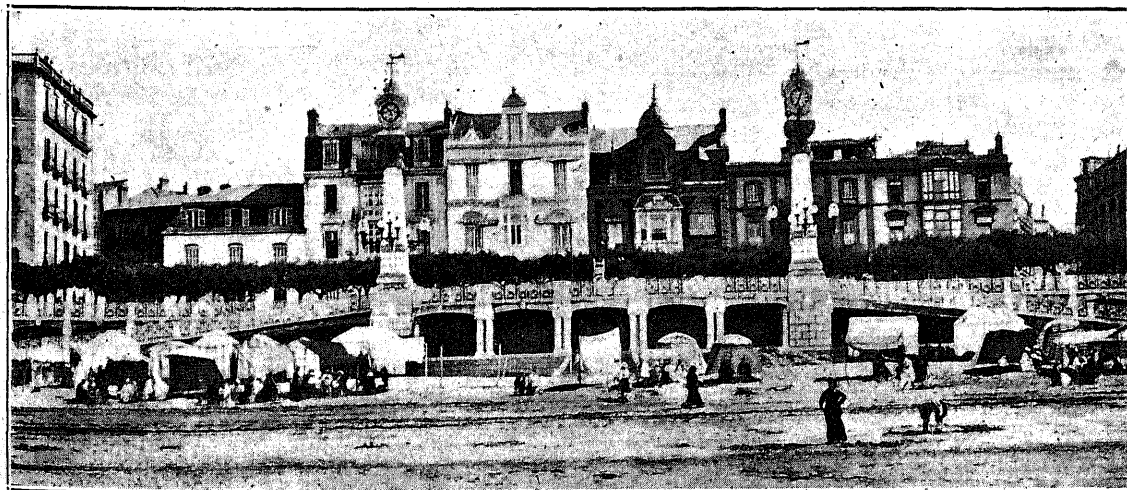
Al surgir los primeros núcleos de población, el basko y la baska pusieron fonda. Las fondas de los baskos, tradicionales en los campos argentinos, fueron las primeras notas de alegría bulliciosa en el triste y desierto paisaje pampero. Luego vendrían el ferrocarril, el caserío, el cura, el boticario, el médico, el especulador, la colonia agrícola, el progreso general, la riqueza; pero primero fué el basko alambrador, a continuación la baska, y en se-

guida la fonda de los baskos. A ella acudieron los gauchos dispersos y el peonaje de los alambrados. Las baska amplió el parco concepto culinario de aquellas sobrias gentes que sólo se nutrían de asados a la intemperie — asado con cuero, ¡cosa rica, lo juro!—los gauchos conocieron el bacalao a la bizkaína, el pimiento morrón, la sopa de ajo y otros exquisitos platos y delicados condimentos por el estilo. Ha dicho un filósofo francés — francés tenía que ser—que un nuevo sabor tiene más importancia que el descubrimiento de una nueva estrella. Corroborado se vió este aserto por aquellas gentes que tenían por techo todo el sistema estelífero. Tan fuertes y estimulantes platos exigían bebida copiosa. El alcohol se extendió. Y como en el "Reino de Maya", donde lo introdujera Pío Cid, las imaginaciones, un tanto mortecinas y opacas, se encendieron de repente, logrando vivacidad inusitada y singular alumbramiento.

Brava administradora la baska, fueron las fondas pampeanas, bajo su dirección, negocios boyantes. El "establecimiento" estaba siempre lleno de consumidores, produciendo la pulpería más que la cocina. Era el único punto grato que para gozar de los asuetos, tenían aquellos primeros dominadores del desierto. Y floreció en las fondas la poesía bilingüe; "payadores" y versolaris confundían su estro, rizando los gauchos en castellan arcaico sus pullas, y en baskuenze los otros sus ironías socarronas.

El basko contratista, entretanto, seguía alambrando. Y lo que pagaba con una mano a sus peones y primeros "puesteros" (pastores de ovejas), volvía a recogerlo con la suya la baska en la fonda. La colaboración de la mujer duplicó los recursos del "baserri" para extender sus dominios. Todo lo invertía en adquirir

DEL SAN SEBASTIAN MODERNO



La rotonda del voladizo, vista de frente

más tierra: el importe de los nuevos alambrados, las ganancias de la fonda y la utilidad del esquileo de las primeras majadas. A las diez leguas iniciales, siguieron otras diez, y a las veinte, otras veinte. Arrendatario de pequeñas parcelas en la tierra natal, en las faldas del Pirineo, sin posibilidad humana de erigirse en propietario, el "basserrri" llegaba a América con un voraz apetito territorial. Y así que vio asequible la posesión, las primeras adquisiciones sirvieron de estimulante para dilatarle la apetencia. Cual tiburón entre bancos de sardinas, los propietarios del contorno, absentistas en su mayoría, cayeron en sus fauces. El latifundio, como vasto pulpo vivo, experimentaba doble argumento: el de las nuevas tierras, sin cesar agregadas, y el de la riqueza semoviente por crecimiento vegetativo de los rebaños. El "baserri", fué un tragaleguas, en la doble acepción de andarlas y quedarse con ellas.

La fonda adquiría gran animación con la llegada de nuevas inmigraciones agrarias. Aparecían los primeros agricultores italianos. Llegaban también algunos especuladores buscando buenos campos. El trajín de la baska era incesante; de la cocina al mostrador, del mostrador a la cocina; diligente, avisada, sagaz, con la idea fija de procurar nuevos recursos al basko para aumentar el latifundio, para agregar al pulpo nuevos tentáculos. Reuníanse en la fonda todos los pobladores a sacudirse la melancolía y el tedio que dejaran en su espíritu las horas de soledad. Allí había grandes "farras" (juergas), guitarreos, bulla, algazara; todo entre hombres, pues no existía más representación femenina que la baska fondista. De lo ruidosas que fueron y son estas fondas da idea el popular dicho argentino para calificar cualquier forma de batahola: "parece una fonda de basko". El matrimonio gozaba de la simpatía del gauchaje; él era considerado como un experto hombre de campo, que bolea aves de corral y enlazaba toros como el gaucho más diestro: "es un hijo del "país" con gorra de basko". Ella, la baska, estaba siempre pronta para acudir a remediar cualquier desventura.

Comenzaron a extenderse rápidamente los ferrocarriles; trazábanse las líneas a través de los campos más fértiles, de las tierras mollaras de los grandes pastizales, donde ya los baskos se habían establecido. Ellos señalaron, sin palabras, con su sola presencia, la orientación que había de seguir el progresivo desarrollo de pastoreo. La locomotora del inglés fué detrás del caballo del basko. Y aunque los directorios de Londres, antes de tender las líneas, procuraban adquirir las tierras, no era fácil desplazar a los "baserris", que conocían el valor presente y el porvenir enorme de los campos conquistados con rudo trabajo alambrador y un poco de comercio fondista.

Tras de las locomotoras, el progreso rural se tornó vertiginoso. El valor de la hectárea de campo saltó de uno a trescientos. Acudió el ca-

pital de los centros urbanos a invertirse en tierras. Los baskos eran los mejores asesores, los más "baqueanos" para indicar a los compradores las zonas más fértiles. Todo el mundo les ofrecía capital y quería asociarlos a sus empresas, pues nadie más apto que ellos para formar las grandes estancias.

El basko llevó a sus parientes del caserío pirineico: hermanos, primos, sobrinos; la baska llamó a los suyos. Las "neskas" entraron a servir en la fonda, que adquirió, con la afluencia de nuevos pobladores, gran desarrollo; los jóvenes "guizonos" pusieron al frente de las nuevas majadas que se extendían por el vasto latifundio. Ellas y ellos, las mozas y los "motiles", fueron "habilitados" (interesados) en la fonda y en la estancia, colocándose también en condiciones de convertirse en nuevos tiburones o reyes de la Pampa.

Al llegar la segunda evolución del pastoreo, la refinación de las haciendas, los baskos fueron tan expertos como los ingleses para implantar las cruces más convenientes. Importaron de Europa los mejores reproductores. Los "baserris" conocen las mejores razas bovinas y lanaras, los mejores toros y moruecos de las granjas de Inglaterra, Norte América y Holanda, y los llevan a sus grandes estancias.

Lector, que haces a estos folletones de "El Sol" la merced de la atención de tus ojos: no sé si he logrado, constreñido por el espacio, sugerirte con este breve prontuario lo que representa la fuerte raza baskongada en el progreso creciente de la ganadería de Sud América. Sólo te diré, para terminar, que una simpatía efusiva, un cariño extraordinario por parte de los argentinos, amantes de todo lo enérgico, envuelve a estos reyes de la Pampa, a estos "hijos del "país" con gorra de basko".

Francisco Grandmontagne.

De "El Sol", de Madrid.



## Sociedades industriales y Cooperativas de consumo

Para LA BASKONIA.

El pequeño taller, la pequeña fábrica, la industria familiar en su generalidad hereditaria de padres a hijos y sus sucesores, que poco ha servía para la conservación de las tradiciones seculares del campesino y del industrial, evitando un sin fin de perturbaciones sociales, han sido sustituidos por las vulcánicas fraguas, las elevadas chimeneas y los modernos mecanismos, propiedad de grandes Sociedades anónimas. El benéfico resultado práctico alcanzado por la constitución de grandes Sociedades para las explotaciones industriales, se traduce naturalmente en la desaparición de la pequeña industria del pequeño productor, porque estas en ningún modo pueden competir en el precio de venta y de fabricación con los capitales asociados.

Esta asociación de capitales productores es el



hecho más saliente, revelador del estado económico actual de los países, las cuales son beneficiosas para el consumidor, porque siendo su interés el vender la mayor cantidad posible, buscan todas las condiciones para bajar el precio, ofreciendo sus productos en los mercados al valor más reducido posible. Es el fin principal de las grandes Sociedades industriales, obtener con progresos rápidos e incesantes en los métodos de producción, las manufacturas más económicas para el consumidor al cual directamente se expenden sin intermediarios que se utilicen de los márgenes de la fabricación, dando al propio tiempo el mayor rendimiento a los capitales asociados. Bajo el punto de vista del porvenir podemos suponer que las combinaciones industriales nos llevarán a una organización mejor reglada, será proporcional a las necesidades del consumo. La actividad productora que tiende a normalizarse en todas las naciones después del desequilibrio sufrido a causa de la guerra que dió origen a una anormal elevación de los géneros, esta actividad que diariamente aumenta la producción en todos los órdenes tiene por efecto cierto la rebaja en el precio de las cosas, rebaja que diariamente se acrecienta por la normalización en los transportes de mar y tierra que ponen a disposición de los mercados del mundo cantidades cada día más abundante de productos.

En la época actual es el "affaire" más importante para la humanidad, la baja de las naciones se extienden, consistentes en la supresión del intermediario y la constitución de sindicatos y cooperativas de producción y consumo, las cuales tienen por misión principal hacer la vida del pueblo más económica, más cómoda, más higiénica, más noble, punto de convergencia de todos

los adelantos de la industria y del comercio factibles en grande escala para disponibilidades de numerario abundantes, únicamente capaz de realizarse por las asociaciones de capitales y consumidores.

Miguel Ancil.

Pamplona, 1921

## Exposición Nacional

Se ha dado a publicidad el Reglamento que regirá la realización de la Exposición Universal de Comercio, Industria, Ciencias y Artes, a inaugurarse en Buenos Aires el 9 de Julio de 1922.

Las cláusulas de ese Reglamento que interesan principalmente a los expositores son las siguientes:

"Admisión de expositores. Art. 3.º—Todos los que deseen tomar parte en la Exposición, deberán dirigirse al director general, directamente o por medio de los delegados debidamente autorizados que se designarán para cada localidad, en el país como en el extranjero. La demanda de admisión se extenderá en formularios impresos suministrados al efecto, que el expositor deberá llenar con todas las indicaciones. Cada demanda de admisión se referirá solamente a objetos que deban ser expuestos en la misma sección. En el caso que se desee concurrir a diversas secciones o a distintos pabellones, deberán extenderse las demandas en igual número de solicitudes.

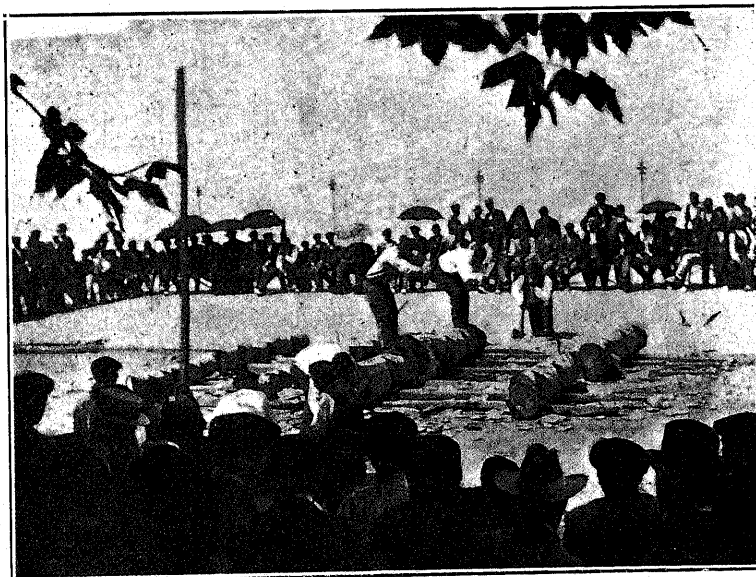
"La Dirección General comunicará por escrito a cada solicitante, la aceptación de la demanda de admisión, señalando al mismo tiempo un número de inscripción, número que el expositor deberá indi-

### AIZKOL-JOKU (JUEGO DE HACHA)

Este juego es fatigoso, pues en brevisimo tiempo, tiene que desarrollar una extraordinaria energía. Consiste en cortar varios troncos de haya colocados horizontalmente en la plaza, como se vé en el grabado.

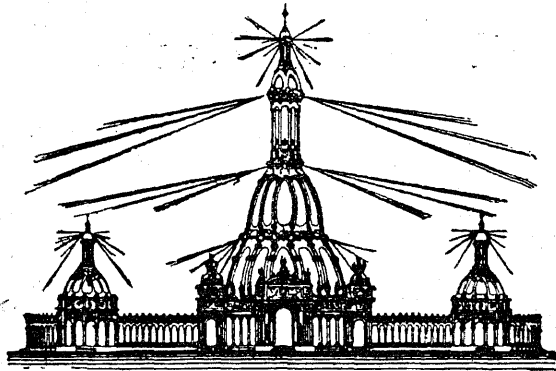
Los dos *aizkolariak* empiezan su labor al mismo tiempo y el que acaba antes gana el premio. Cada uno tiene su ayudante, hombre práctico que al mismo tiempo que quita las astillas que estorban, le va señalando con el palo el lugar donde conviene dar el hachazo.

Los cortes deben tener una anchura máxima señalada y es cosa que admira, terminada la prueba, ver la perfección con que están hechos y el trabajo realizado en tan breve tiempo.



car en todo acto o reclamo relacionado con la Exposición.

“Art. 4.º—Se concederá la admisión de diversas razones sociales en un mismo stand, a efecto de facilitar la participación de representantes y pequeñas firmas, con las siguientes condiciones: a) Las pequeñas firmas o aquellas representadas deberán pertenecer a la misma industria o comercio; b) Cada firma deberá presentar una solicitud, específica

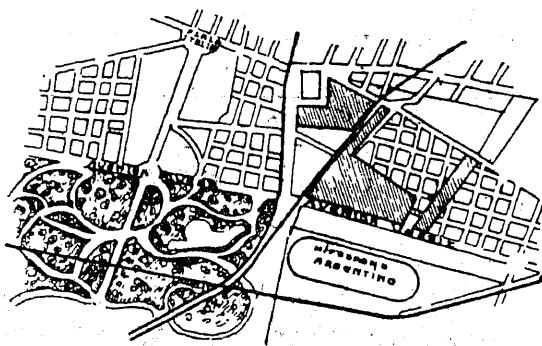


Frente del Pabellón Argentino

cando la extensión del stand ocupado, para facilitar la compilación del catálogo y las prácticas administrativas.

“Tasa de inscripción y precios de locación. Tasa de inscripción. Art. 5.º—Los expositores abonarán al extender la demanda de admisión una tasa fija de inscripción de veinticinco pesos moneda nacional por espacio solicitado hasta 8 metros cuadrados; de cincuenta pesos moneda nacional por espacio de 8 a 24 metros cuadrados y de cien pesos moneda nacional por mayor superficie y además un adicional de diez pesos moneda nacional por cada metro cuadrado de superficie solicitada.

“Estas sumas serán abonadas independientemente de lo que corresponda como precio de locación. En caso de no ser aceptada la demanda de admisión serán devueltas al solicitante.



Plano general de la exposición

“Tarifa de locación.—Los precios de locación de los stands, por todo el tiempo que funcione la exposición (4 meses), serán los siguientes:

“Pabellones: por metro cuadrado, \$ 400, 300, 250, 200 moneda nacional, según ubicación. Salón de máquinas: por metro cuadrado: categoría de preferencia, \$ 300 moneda nacional; categoría ordinaria, \$ 250. Salón de Aviación y Automóviles: por metro cuadrado de superficie o de pared: categoría de preferencia, \$ 350; categoría ordinaria, \$ 250. Aparatos suspendidos, \$ 400, por metro cuadrado

de superficie proyectada. Quioscos construídos por la administración en el interior de los pabellones: por metro cuadrado, \$ 400. Quioscos construídos por la administración en los jardines y calles para exposiciones especiales: por metro cuadrado, \$ 250; destinados a ventas, \$ 500. Terrenos descubiertos destinados a construir quioscos o pabellones pequeños por cuenta de los solicitantes, para exposición especial de productos: por metro cuadrado, \$ 150. Terrenos descubiertos destinados a construir quioscos o pabellones por cuenta de los solicitantes para realizar ventas: por metro cuadrado \$ 300 a 400, según ubicación.

“Art. 6.º—La computación de las áreas se hará de acuerdo con el menor cuadrilátero circunscrito al área efectivamente ocupada. Las fracciones menores de medio metro cuadrado serán computadas como medio metro y las mayores de medio metro como metro entero. Las áreas correspondientes a las paredes de los stands son de uso gratuito, siempre que ellas no sean superiores al área horizontal ocupada.

“Propiedad artística e industrial. Art. 17.—Ningún producto expuesto en el recinto de la Exposición podrá ser dibujado, fotografiado, copiado o reproducido de ningún modo, sin autorización especial del expositor, provista del visto bueno de la Dirección de la Exposición”.

■■■

CURIOSIDADES EUSKARAS

## BODAS BASKAS

En el Alto Goyerri, (Gipúzkoa), existe aún una costumbre original y curiosa, parecida a otra que se celebra todavía en la montaña de Asturias.

De la casa paterna de la muchacha que se va a casar, el lecho nupical, adornado con cintas y lazos de colores chillones, es transportado en un *gurdi* o carreta de bueyes profusamente engalanada. El carro se dirige a la vivienda donde han de pasar la luna de miel los novios, marchando éstos detrás con sus parientes. Como, muy a menudo, se tienen que dirigir de un caserío a otro, el trayecto debe hacerse por caminos vecinales de piso accidentado y empinadas cuestas.

Entonces es cuando se puede apreciar el alarde rústico del boyero, orgulloso de conducir tan preciado arreo en los tumbos de su carreta de maderas, arrullada por el rechinar del voinglero de su eje, como el de una sierra que se aguza o una puerta que llora. La yunta cabibaja, de andar lento y cansino, la arrastra incando las pezuñas por los terrones del agreste camino, guiada por el *akullu* o agujón de un boyero apuesto y erguido que, a veces con silbidos alegres como los de una malvía, imita el sonar de la ocarina.

Y, en el fondo de los valles o en las viviendas de las cumbres, los vecinos se complacen en escuchar el *gurdioko irrintzina*, o frotamiento del eje, cuyo constante chirrido anuncia y acompaña a la feliz comitiva.

Martín de Anguiozar.

## El borracho robado

(HISTÓRICO)

(Traducido del euskera por F. de Z.)

Antes de inventarse el ferrocarril, gran parte de Bizkaya (la costa de Bermeo a Ondarroa y Durango) traficaba con Araba y Castilla por la carretera de Durango a Gazteiz (Vitoria actual) pasando por Urkiola, Otxandiano y Villareal, viajando en aquellos tiempos gran cantidad de personas a caballo, a pie, en mula, carro y coche.

En todo el intermedio desde Urkiola a Villareal, a los dos lados del camino real, se extendían cerrados bosques, cubiertos de maleza y arboleda, existiendo bastantes menos casas que en los actuales tiempos. En esos grandes jarales escondíanse algunos salteadores y siempre que podían detener a los viajeros, los llevaban al interior del bosque, si así creían necesario, y ¡ya se sabe! los dejaban cabizbajos y mustios y sin un cuarto.

No había entonces guardia civil, pero los miqueletes eran los encargados de cuidar los caminos. Estos recorrían continuamente las carreteras y mientras ellos pasaban estas se encontraban bastante bien cuidadas, pero los ladrones tenían espías, que informaban exactamente a los malhechores por dónde andaban los miqueletes.

Teniendo poca fe en las garantías que podían impartir los aludidos miqueletes, los viandantes se esforzaban por formar grupos para viajar, a fin de hacerse más fuertes, y así poder enfrentarse con los bandidos, tiroteándose frecuentemente ladrones y pasajeros.

Ciertamente, cuando abundaban los robos o

despojaban a personas conocidas o de influencia social los miqueletes reforzados registraban los tupidos bosques, matando a alguno que otro ladrón y espantando al resto. A raíz de cada batida de esa índole, como era natural, notábase calma y paz en los caminos, pero, poco a poco, unos ahora y otros después, aparecían los malhechores volviendo a las andadas.

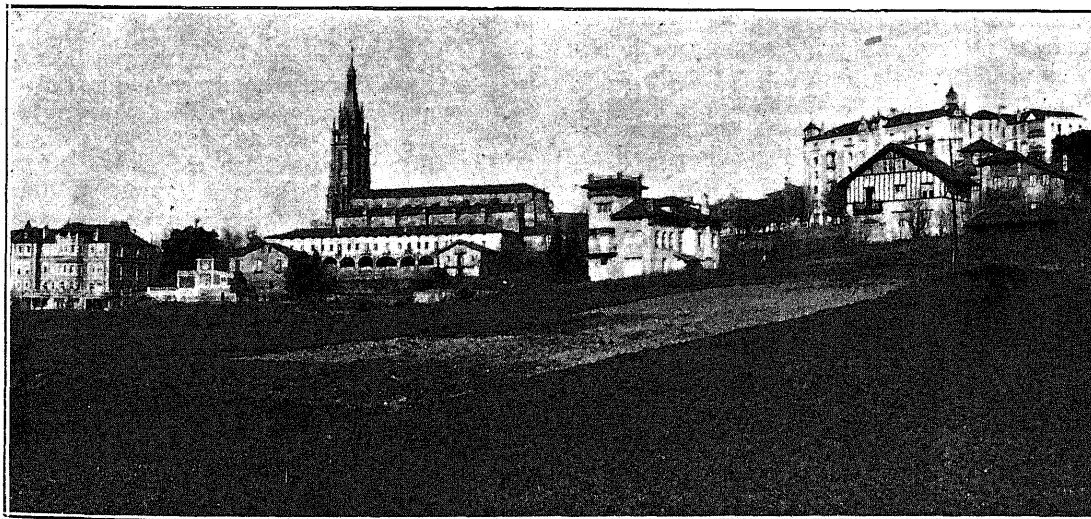
Y ¡cosa singular! dicese, que todos los ladrones eran baskos. Si inadvertidamente algún extraño se mezclaba en dichas bandas era obligado a ausentarse, si no quería que le agujerearan el pellejo. ¡Vaya una gentecita que debían ser los tales!

Otra singularidad. Todos los de las bandas aunque fuesen de otras regiones del País Basko, usaban entre sí el euskera gipuzkoano, aparentando, todos ellos, por su aspecto y lenguaje, ser gipuzkoanos. A nuestro parecer obraban en esa forma para hacer creer que eran de lugares lejanos.

Según tenemos oído a los viejos, desde la guerra de Napoleón hasta la guerra carlista es cuando más se conoció en los lugares indicados el bandolerismo, abundando los ladrones al igual que las moscas en verano. Como los robos no alcanzaban suficientemente para todos los asaltantes, hubo un momento en que se pelearon unos contra otros, y se dividieron en tres o cuatro grupos, tomando cada grupo un trozo de carretera bajo su dominio, y ninguno de los grupos aceptaba a los sujetos de los demás grupos.

Estos estaban organizados bajo la dirección de un jefe supremo y dos o tres sub-jefes a sus órdenes, siendo los demás del grupo los dedicados a ser *simples ladrones*.

La mayor parte de las veces efectuaban los asaltos en la siguiente forma: Los simples la-



BEGOÑA. — (Bizkaya) — Vista parcial

(Fot. de Ojanguren)

drones se diseminaban a lo largo de la carretera, especialmente en aquellos lugares donde tenían salida los senderos, detenían a los viajeros e introduciéndolos en el bosque, los iban amarrando a los troncos de los árboles, y así que ya había alguna cantidad regular de detenidos, aparecía el jefe supremo de la cuadrilla, extendía una manta de lana sobre el piso y, ordenaba a los viajeros cautivos, que vaciaran allí sus bolsas, procediendo después a un perfecto despojo, revisando muy bien los bolsillos de los trajes.

En seguida que efectuaban el *desplume*, los ladrones ofrecían a las víctimas a cada uno un vaso de vino, a fin de que seguramente, sirviera de lenitivo a las penas de los *desplumados*.

No sabemos que en alguna otra parte los ladrones practicaran semejante costumbre. Los baskos, hasta para ejercitar esa vil profesión, han tenido sus especialidades.

¡Ofrecer vino después de robarles el dinero!... ¡Vaya una bondadosa acción! En ciertas partes sabemos que los salteadores junto con el dinero arrancan también la vida a sus víctimas.

Pues, según tenemos oído, en aquellos parajes de latrocinio solían tener los foragidos un hermoso pellejo de vino (robado también, sin duda) y montado sobre su *burrito* de madera.

En cierta ocasión que los salteadores habían reunido un buen grupo de viajeros, después de haberles exigido la bolsa y registrándoles escrupulosamente los bolsillos, al comenzar el reparto del vino ocurrió un suceso, que originó la hilaridad de todos los presentes.

Entre los pasajeros encontrábase un viejito vestido pobremente, llevando un gorro en la cabeza, como era costumbre en aquellos tiempos, teniendo guardado dentro de él el valor de las rentas de un año de dos casas que poseía en Villarreal. Cuando ordenaron los asaltantes que se entregaran las bolsas, el viejito dijo, que él no tenía nada, que él era muy pobre y ciertamente al revisarle los bolsillos tampoco le hallaron nada, no siendo pues despojado de nada.

Dos de los salteadores empezaron a repartir el vino, cuando llegó el momento oportuno, llevando a cada jarro y vasos, y llenando éstos iban dando a cada detenido. Al llegar el turno al viejito, el repartidor se pasó de largo sin darle vino, pero sintiendo el anciano vivos deseos de beber, se dirigió al repartidor diciéndole:

—*Señor ladrón ¿no hay vino para mí?*

El ladrón le contestó con una bofetada replicándole:

—*¿Ladrón... y señor?*

El porrazo hizo que el gorro se desprendiera de la cabeza del viejito, y en aquel momento apareció también su bolsa con el dinero. Si no hubiera sido por su destemplado deseo de tomar vino el pobre hombre no hubiera sido robado. Como se ha de suponer, inmediatamente los ladrones se apoderaron del contenido de la bolsa, celebrando el acontecimiento con rechiflas y

francas carcajadas, y entonces es cuando le ofrecieron el vino diciéndole:

—Ahora sí te damos de buena gana. Toma vino, abuelo, tómalo.

El pobre viejito echóse a llorar amargamente sin querer tan siquiera la oferta del vino. Mientras él lloraba, los salteadores y el resto de los asaltados reíanse con sonoras carcajadas...

El deseo inmoderado del vino nunca ocasionó cosa buena es la moraleja de este cuento...

**Evaristo de Bustinza.**

(Del libro *Abarak*).



## Consulado argentino en San Sebastián

### Memoria correspondiente a 1920

El cónsul argentino en San Sebastián, señor Carlos Emilio Vigoreux, ha enviado al Ministerio de Relaciones Exteriores la memoria de la labor realizada por aquel consulado durante el año 1920.

En un extenso documento, el representante argentino en la capital gipuzkoana, da cuenta de la intervención de la cancillería en diversos asuntos, así como de otras importantes cuestiones que durante su actuación al frente del consulado le han merecido especial atención y le sugieren interesantes referencias.

Comienza su informe el señor Vigoreux haciendo notar que durante el año 1920, conforme lo previera en comunicaciones anteriores, la cifra total de lo recaudado por el consulado a su cargo experimentó un regular aumento, que obedece en su mayor parte a las legalizaciones de pasaportes de extranjeros que se dirigieron a este país, así como también a un número considerable de documentos relativos al estado civil sobre herencias abiertas en la República Argentina en favor de franceses y españoles, y además, al recargo de treinta por ciento en los derechos consulares, aumento que fué ordenado por el Ministerio de Relaciones Exteriores a partir del 1.º de agosto.

Más adelante se refiere el informe al movimiento general habido en la cancillería durante el año 1920 y transcribe interesantes cuadros comparativos con el registrado en el año anterior, acerca de las documentaciones despachadas, movimiento general de correspondencia, informes especiales, matriculaciones, enrolamientos, etc., que arrojan una considerable diferencia en favor del año próximo pasado.

Así, por ejemplo, en lo que se refiere a documentos despachados en 1920 devengando derechos, fueron en total 821, mientras que en 1919 esa cifra llegó a 605; en este último año se despacharon 1.348 documentos libres de derechos, mientras que en el año 1920 esa cifra ascendió a 2.366; el mismo aumento se registra en lo que se refiere al movimiento de co-

ADMINISTRATIVA

responsabilidad, matriculaciones y enrolamientos.

Transcribe más adelante el señor Vigoreux en el informe de referencia algunos artículos publicados en diarios y revistas de San Sebastián y da cuenta, asimismo, de algunos actos importantes realizados en esa ciudad.

El último capítulo del informe del cónsul argentino se refiere a la propaganda realizada en favor de la Argentina, y a este respecto expresa que en los 34 años que viene desempeñando sin interrupción sus funciones consulares, no ha dejado de hacer lo necesario para acrecentarla en todas las ramas de la vida social y económica. En el último año, dice que dedicó especial atención a este asunto, y el 2 de mayo publicó en el diario de San Sebastián "La Crónica", un interesante artículo bajo el título de "Intercambio científico", en el cual hace resaltar la importancia de los trabajos realizados por astrónomos argentinos en los observatorios de Córdoba y La Plata.

Se recuerda a los señores abonados, que el 30 de Marzo venció el primer trimestre del año, por consiguiente, se les ruega quieran tener a bien enviar sin pérdida de tiempo el importe de sus débitos.

La Administración.



Baserritar kankallu bat erriko apaizaren echea dijuu ta sartzen da chapelik kendu gabe:

- Egun on, apaiz jauna.
- ¡Bañan gizona! ¡tachapela!
- ¿Ez al du ikusten buruban daukatela?

- ¡Motell, ori moskorra arrapatu dek!
- Eranda, adiskidia, eranda.

- ¿Zertan ari zera pentsatzen?
- Ezertan ez.
- Ez ba orrelakorik egin, onelako gauzetan burua nekatzea gauza txarra da-ta.

Neskacha bat jua da aitortzera ta aitoriariya lo kuluxkan billatu zuan. Ari zan neskacha aitortzen ta alako batian esan zion lo zegoala antz emanaz:—¿Ez al ditu aditzen, aita?

Apaizak—ez entzuteko obiak ditun oyeke, neska.

ASTUA

- ¡Mari-Joxepa gaxo-gaxua!
- ¿Zer din ba Mari-Joxepak?
- ¡Etxeko astorik aundiya il etzayon ba, Jaungoikuaren izenean!
- ¿Bai? ¡Gaxua! Gazterik gelditu den alargun.

- Motell, motell, jateko gogo guziya galdu diat.
- ¿Galdu egiñ dekala? erruki diat ire ori billatzen duana.

Paxano bat sartu zan batere arretarik jarri gabe Astelen deitzen zioten zapatagilliaren dendan, eta diyo:

- ¿Chapelik saltzen aldute?
- Zertako dezu chapela—diyo Astelen'ek juezak baño seriyuago.
- Zertako... zertako... jakiña... pipa ta tabakua ta, poxpoluak eta... orlakuak irukitzeko.
- Orduban zuk ez dezu txapela bear, adiskidea, zuk armariua bear dezu. Or aurre ortan salduko dizute.

Victoriano Iraola



¡Lo que discurren las mujeres!

—¡Éné y si son listas las mujeres!... Para que se vea que no ha sido por falta de tela, la que se quitan de delante se la ponen colgando atrás.

(Dibujo de Solero)

(De «La Voz de Guipuzcoa»)

# NOTAS LOCALES

## Discordias caseras

Es muy sensible la escisión que en el seno de la vieja sociedad "Laurak Bat" acaba de producirse, como lo revelan dos manifiestos que circulan entre los socios, exponiendo cada bando su criterio.

Hubiéramos preferido guardar silencio al respecto, porque nunca faltan quienes se complacen en avivar estas pequeñas desavenencias, que al divulgarse sufren transformaciones fantásticas.

El caso es, que en las disquisiciones de españolismo y antiespañolismo, se confunde siempre la cuestión baskongada, desviando la opinión y provocando discusiones estériles.

El fondo del asunto es este:

Los nacionalistas que en la actualidad tienen las riendas de la Sociedad "Laurak Bat", no conciben que si España privó inicuaamente de sus Fueros a nuestro país, pueda ser éste honradamente aliado de su opresor, mientras no le reintegre sus libertades.

Los opositores, sostienen por su parte, que son "fueristas vasco-españoles" y no separatistas. (Nos llama la atención, que en el manifiesto empleen la ortografía de los separatistas: vasco con *v* y *c* como adoptó Sabino de Arana por atribuirle a dicha voz origen latino, en vez de usar la racional de *b* y *k*, como debe escribirse *basko*, por su procedencia *baskongada* de *basoko*).

Ese antagonismo permanece latente en todas partes donde hay núcleos baskongados. No es pues solo entre los laurakbatenses de Buenos Aires; porque en realidad, no puede negarse, que entre España y el país basko existe un pleito de larga data, (21 de Julio de 1876), y que cuando haya sido favorablemente resuelto, — como es de esperar, aunque la espera alcanza ya 45 años — desaparecerán para siempre esas odiosas antipatías y prevenciones de españolistas y antiespañolistas, que no conducen a otra finalidad que a provocar controversias pueriles.

¿No es preferible, que todos unidos, con cultura y lealtad, trabajemos afanosos para recuperar a nuestro pueblo sus sabias libertades, consiguiendo a la vez una reconciliación definitiva?

Pero para terminar, volviendo al principio de estas líneas, entendemos que una sociedad debe ser, ante todo, un centro de concordia, observando cada uno la tolerancia mútua que la cultura exige, y cediendo a intransigencias que dividen e irritan. La "Laurak Bat", debería destacarse por esa modalidad fraterna, puesto que representa una noble y justa aspiración racial: el goce de los Fueros Baskos, elogiados por las figuras más salientes de la política española.

## Euskal Echea

El domingo 8 del próximo mes de Mayo, a las 10, tendrá lugar en la Iglesia de San Juan la función religiosa reglamentaria en memoria de los socios y bienhechores, fallecidos durante el año.

Predicará el Padre Capuchino Fray Miguel de Pamplona.

El siguiente domingo 15, a las 9, en la capilla de los Institutos de Llavallol, se repetirá dicho acto.

## Juan M. Elverdín

En plena juventud, a los 25 años de edad, acaba de fallecer en La Plata el señor Juan M. Elverdín, ilustrado escritor, que recién terminaba con toda brillantez la carrera diplomática.

Sus numerosas relaciones han lamentado muchísimo su prematura desaparición, cuyo pesar exteriorizó el numeroso cortejo que asistió a la inhumación de sus restos.

La apreciable familia de Elverdín ha recibido muchos testimonios de pesar, y entre ellos una sentida nota del Círculo de Cronistas del que era el finado muy estimado miembro.

## Para el país basko

En el "Lutetia", se embarcó hoy el señor Pedro J. Eguren estimado vecino de Junín (F. C. P.) Le acompañan su señora esposa Margarita I. de Eguren, y sus hijas señoritas Justa, Gregoria, Antonia, Verónica, Severa y su hijo Pedro José.

Lleva el propósito de pasar en San Sebastián, la mayor parte de su estadía en el país basko.

—El señor Trifón Ochoa, que durante largos años estuvo dedicado al comercio en el pueblo de General Rodríguez (F. C. O.) ha tomado pasaje para embarcarse el 20 de Mayo próximo.

Permanecerá una buena temporada en Ochagabia (Nabarra), su pueblo nativo.

## Visitas

Estos días hemos sido favorecidos con las visitas de D. Dionisio Urquia, entusiasta compatriota residente en Deheza (F. C. C. A.), los señores Fernando Zubieta, de 9 de Julio y Bonifacio Recalde, de Salazar.

## En memoria de Monseñor Azpiri

Escriben de Lekeitio, que el ayuntamiento de aquella bonita villa, por unanimidad, ha acordado fijar una lápida con la designación de "Calle de Monseñor Azpiri", y el busto en bronce del finado.

Dicha corporación ha resuelto así mismo, abrir una subscripción pública, con el fin de allegar recursos con qué perpetuar la memoria de tan excelente e ilustrado basko, creando una fundación "Monseñor Azpiri" para con los réditos de lo que se recaude poder premiar a los padres de familia de dicha localidad que, a su esmerada educación en sus oficios paternales, pobreza y honradez sean acreedores anualmente a tal distinción.

## Voces de gratitud

La señora esposa de nuestro malogrado amigo D. Félix Garci-Arceluz, nos encarga que por medio de LA BASKONIA, hagamos presente su más profundo reconocimiento a cuantos contribuyeron en la subscripción iniciada aquí con el fin de honrar la memoria de su esposo, cuya suma, juntamente con lo recaudado en otros diarios de Bilbao se destinará a costear una lápida alegórica que será emplazada en un lugar adecuado de la Plaza Nueva, de Bilbao.

La ejecución de la referida lápida le ha sido encomendada al escultor don Manuel de Basterra.

## Vapores bilbainos

En la actualidad se encuentran en el puerto de Buenos Aires, los vapores bilbainos: "Baskonia", "Begoña" y "Jata Mendi".

## Compromisos y enlaces

En La Plata, se ha fijado para el 20 del corriente, el enlace de la señorita Clara L. Lezama con don Martín Etehegoyen.

—A fines del corriente año se efectuará el enlace de la señorita Julieta Passicot con el señor Federico Tallafarro Villatte.

—Ha regresado a su destino del viaje de bodas por Mar del Plata, Buenos Aires, Córdoba, etc., la joven pareja don Ricardo Sarmiento (hijo) y señora Marina Gelos Armañanzas, quienes gozan en La Carlota de general aprecio, sobre todo la hermosa y simpática Marina, hija de nuestro estimado compatriota D. Claudio Gelos.

Los nuevos esposos, fijarán su residencia en Carnerillos.

Les deseamos la más completa felicidad.

#### El Dr. Luis Etchebehere

En Paraná, acaba de ser objeto de un homenaje el ex-ministro doctor Luis Etchebehere.

El acto que resultó lucidísimo, tuvo lugar en el salón de actos públicos de la casa de gobierno.

Ofreció dicho homenaje el doctor Enrique Mihura, en términos elocuentes, haciendo resaltar la actuación del obsequiado y poniendo de relieve sus excelentes condiciones de hombre de gobierno.

El doctor Etchebehere, con la natural emoción de un momento para él tan significativo, agradeció la demostración con sentidas frases de reconocimiento.

Ambos oradores, fueron muy aplaudidos, por la numerosa concurrencia, entre la que figuraba el señor gobernador, sus ministros y altos funcionarios.

Hízose entrega al homenajeado de un valioso cronómetro de oro con cadena del mismo metal y de un artístico pergamino firmado por funcionarios y empleados que contribuyeron para la adquisición de tan valioso regalo.

#### Funeral

En la iglesia de San Nicolás de Bary, se rezó un funeral a la memoria del señor Arturo Uribe y Olano.

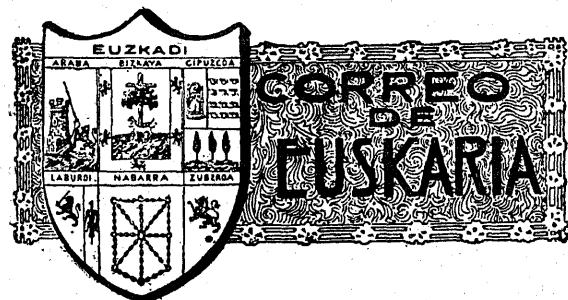
#### Francisco Altuna

En Gualaguaychú (E. R.) ha fallecido el señor Francisco Altuna, hijo de nuestro apreciable compatriota D. Pedro J. Altuna.

#### Necrología

Han fallecido en esta ciudad: Agustín Belaustegui, Martín Dachary, Pedro J. Alcorta.

—En Lobos: don Bernardo Zabalo.



### ALABA

#### CLASES DE EUSKERA

En Vitoria, se inauguran las clases de euskera, patrocinadas por la Sociedad de Estudios Baskos, asistiendo gran número de alumnos, entre ellos muchas señoritas.

#### NUEVO HOSPITAL

Se asegura en Vitoria que han sido adquiridos los terrenos de la calle de Francia, en el lugar denominado "La Perla", lindante con los de la Comunidad de Hermanitas de los Pobres, para construir allí un Hospital destinado a niños, con fondos procedentes de la testamentaria de una señora piadosa.

#### VELADA NECROLOGICA

En el Ateneo de Vitoria ha tenido lugar una velada necrológica, en memoria del ilustrado escritor y baskófilo D. Eduardo de Belasko.

Pronunciaron expresivos discursos varios ateneístas.

El auditorio fué muy numeroso, pues el finado tenía muchos admiradores en la capital alabesa.

#### EXPOSICION AGROPECUARIA

La comisión organizadora de esta exposición, celebra reuniones periódicas, para puntualizar debidamente los detalles relacionados con la Exposición agropecuaria que tendrá lugar en Vitoria en Septiembre próximo.

#### PLANTACION DE ARBOLES

Ha empezado la plantación en gran escala de árboles jóvenes, con intervención del guardamontes señor Infante y siguiendo las indicaciones hechas en la proposición de nuestro querido amigo el señor Trokonis, montero mayor del Ayuntamiento de Gazteiz.

#### NUEVA INDUSTRIA

En breve se establecerá en la calle de Izardui, de Vitoria, una industria para la fabricación de boinas en gran escala.

#### JUVENTUD BASKA DE GAZTEIZ

Con mucha animación ha tenido lugar en Vitoria la inauguración de los nuevos locales de la Juventud Baska.

El banquete muy concurrido y transcurrió en medio del mayor entusiasmo. Al final se pronunciaron calurosos brindis patrióticos.

#### EN LA PUEBLA

Ha quedado disuelto el Sindicato Agrícola.

#### EN ARKAYA

Se incendió uno de los montes comunales, alcanzando el siniestro grandes proporciones.

De Vitoria acudieron equipos para ayudar a la extinción del incendio.

### BIZKAIA

#### "NO HAY PEOR CLAVO..."

Muchos refranes, son de una contundencia avasalladora.

En una de las últimas sesiones del Congreso de Madrid, el diputado Balparda, por esta provincia, formuló una protesta contra la determinación de la Diputación de Bizkaya de exigir a sus empleados el conocimiento del baskuenze.

Los baskos somos así. Pues ningún bien nacido puede tener la audacia de atentar de semejante manera contra el idioma del pueblo que le ha elegido diputado. Es verdad, que el señor Balparda, no lo sabe, y aunque lo supiera hubiera procedido

lo mismo; porque está embanderado a una fracción política rabiosamente antibaska.

#### EN BERMEO

Ha sido recibida con alborozo la noticia que se espera la autorización del Estado para dar comienzo a la construcción de las proyectadas obras del puerto, planeadas por el ingeniero señor Uzelai, consistentes en un dique rompeolas de 500 metros de longitud, a partir de un punto fijado en la restinga llamada "de la Bañera": un contramuelle, una nueva dársena, adosada al puerto menor hoy existente, y dos espigones en el Arza, todo ello tal como se ve en el plano que se acompaña a la moción.

De este proyecto están ya en construcción 275 metros del dique rompeolas.

#### INCENDIO EN UN "HANGAR"

De madrugada se declaró un incendio en el "hangar" que había en el campo de aviación del monte de Archanda.

El fuego, avivado extraordinariamente por el viento, no sólo destruyó el "hangar", sino también los dos aviones que había en él, propiedad ambos de la Sociedad Francesa de Aviación que representa en Bilbao el aviador Mr. Poiret.

Comenzado el fuego en el "hangar", acudieron los propietarios y dependientes del "chacolí" próximo y del Gran Casino; el gerente del Funicular, y fuerzas de millones de Begoña, pues a la jurisdicción de esta anteiglesia pertenecen los terrenos del campo de aviación.

Los trabajos resultaron inútiles.

En veinte minutos quedaron destruidos el "hangar" y los dos aeroplanos.

Accidentes personales no hubo.

Se dice que el incendio ha sido intencionado y que recaen sospechas en un obrero que fué recientemente despedido.

Por de pronto, la autoridad ha tomado cartas en el asunto y practica las diligencias conducentes.

#### LA CRISIS OBRERA EN BILBAO

Informan de Bilbao que aumenta en gravedad la crisis obrera que desde hace algún tiempo sufre aquella región.

#### CONFERENCIA

En la Sociedad "El Sitio" de Bilbao, dió una conferencia el ex-ministro señor Bergamín.

Desarrolló este tema: "El arancel en sus aspectos fiscal, internacional y económico-social".

Estuvo lleno el salón de fiestas.

#### EN ZORNOZA

En el kilómetro 23 de la línea de Ferrocarriles Baskongados, el tren número 7 arrolló al anciano de 69 años Agustín Arzubiaga, matándole en el acto.

#### D. COSME DE OLASO Y URIARTE

En Niza (Francia) ha dejado de existir D. Cosme de Olaso y Uriarte.

En la iglesia de San Vicente (Barakaldo), se ofició un funeral a su memoria:

#### LA BAJA DE LAS SUBSISTENCIAS

La Junta de Subsistencias ha tomado cartas en el asunto, para vigilar si realmente los acaparadores, los monopolizadores y los explotadores siguen la baja de los precios de los artículos alimenticios, que hasta la fecha llegaron a alcanzar cotizaciones

fabulosas por obra y gracia de la especulación más desenfadada que se desarrolló con motivo de la guerra, de la que surgió la clase de "nuevos ricos" que han influido a crear una situación insostenible de la gente pobre.

#### EN ALGORTA

En el salón principal del Hotel Egía, transformado en teatro, los aficionados de la localidad organizaron una velada para suplir con ventaja a los bailes carnavalescos, representando las graciosas obritas "Tercero sin principal", "A mal dar..." y "El cuestión del calabasa".

La concurrencia que llenaba de bote en bote el salón aplaudió con entusiasmo a los intérpretes que se portaron como artistas de verdad, en especial la señorita Carmen de Egía, en el papel de Polonia de "A mal dar..."

En los entreactos cantó con sentimiento melodías de puro sabor basko el tenor D. Angel de Fano, acompañándole al piano el señor Echabeguren.

#### EN ERANDIO

Han comenzado las obras de apertura de la carretera de la Avanzada a la Campa.

#### LA ACADEMIA DE LA LENGUA BASKA

Ha acordado dirigirse al señor Nicolás Marr, profesor de las lenguas jaféticas de la Universidad de Tiflis, capital de la nueva República caucásica, para rogarle se sirva hacer un estudio comparativo del euskera y de las lenguas jaféticas del Cáucaso.

#### EN DEUSTO

La Liga de Inquilinos, compuesta de casi todo el vecindario, se propone emprender una campaña enérgica para persuadir a los propietarios que con los precios inhumanos que han fijado a los alquileres, pasa una vida de dificultades la gente pobre.

#### EN SANTURZE

Los pescadores han tenido una buena racha de anchoa, que la vendieron a 7.50 pesetas la arroba.

—Se jugó un reñido partido de pelota, entre el "Chiquito de Santurze" y Lucrecio Maestre.

Venció el primero con bastante ventaja.

Numeroso público presenció el partido.

—Van muy adelantadas las obras del monumento a Murrieta.

#### EN BARAKALDO

Ha tenido lugar un importante mercado en la Plaza de Villalonga. Acudieron muchos vendedores, y se han realizado gran número de transacciones.

#### LA POBLACION DE BILBAO ALCANZA A 113.000 HABITANTES

Informan de Bilbao que se ha publicado un censo municipal de la población que tiene actualmente aquella capital. Los habitantes de Bilbao alcanzan a 113.000 de hecho y a muchos más de derecho.

#### EN SANTURZE

Se jugó una regata de botes, a dos remos, entre el "terrestre" Altube y el famoso patrón don Marcos de Durañona.

El de tierra venció con gran facilidad a su adversario.

Después se jugó otra regata entre José González, patrón de balandros, y Mariano Villanueva, no llegando ninguno de ellos a la meta.



**NECROLOGIA**

Han fallecido en Bilbao: Concepción de Zorroza y Garay de Echebarría, Balbina de Orrantía, Carmen de Ituarte y Zubizarreta de Peláez, Felicitiana Bilbao y Gandarias, Pedro de Pikaza, Julio de Puskarra, Juana Larrea y Eguileor, Pedro Cámara y Azueta, Luis Bastida y Azkuenaga.

—En Gernika: doña Juliana de Beitia y Uribe.

**GIPUZKOA**

**CONFERENCIAS EUSKERICAS**

La Directiva de Tolosako Eusko Batzokia tiene el propósito de organizar un ciclo de conferencias euskéricas, en las que tomarán parte conocidos y prestigiosos oradores euskaldunes, como Leizaola, Epaltza, Urreta, etc.

Estas conferencias tendrán carácter público.

**AL CUERPO DE MIQUELETES**

Por el Ministerio de la Guerra se ha autorizado el pase al Cuerpo de Miqueletes al teniente de infantería señor Urtizberea, que hasta ahora venía prestando servicio en el regimiento de Sicilia.

**EL ASESINATO DEL TENIENTE MARAGON**

Ha producido en San Sebastián honda y general impresión la noticia del asesinato del teniente señor Maragón, ocurrido en Marruecos.

La familia de este joven oficial reside en Donostia desde hace muchos años y goza de numerosas simpatías.

Una hermana de la víctima se halla casada con el capitalista don Juan de Urrutia.

**IMPORTACION PROHIBIDA**

El gobierno de Italia ha prohibido la importación de armas de toda clase en su territorio a contar del 1.º de Marzo próximo pasado.

Esta medida, ha causado en Eibar el efecto desagradable que es de suponer.

**EN TOLOSA**

El ayuntamiento ha concedido autorización al señor Cándido de Iriarte, para construir un teatro, en los jardines del "Café Sport".

—Se acentúa en esta población la crisis industrial, asegurándose que ha comenzado el regreso de algunas familias hacia sus respectivos pueblos de Castilla.

—Los patronos papeleros han tenido en Madrid una reunión durante la semana última; en ella parece que se ha tratado principalmente de cuestión de tan vital interés para esta industrial villa.

**IRUN**

Ha sido destinado a esta Aduana don Francisco Alarcón, que hasta hora desempeñaba el cargo de Administrador de la Aduana de Valcarlos.

**EN HERNANI**

Existe una gran crisis de trabajo que tiende a agudizarse.

**EN VILLAFRANCA**

La mayoría de los compradores y vendedores del mercado semanal, se han dirigido al ayuntamiento, pidiendo la desaparición del impuesto, que contribuye a aumentar la carestía de la vida.

El vecindario confía en que la resolución del ayuntamiento será favorable, atendiendo al bien del pueblo.

**EN ZUBIETA**

Se declaró un formidable incendio en un caserío:

Las llamas se propagaron rápidamente, y en pocos momentos el caserío quedó reducido a cenizas, a pesar de los esfuerzos realizados por los vecinos del barrio, para sofocar el incendio.

Del ganado, sólo se pudieron salvar tres reses. Todo lo demás fué pasto de las llamas.

Las pérdidas son bastante considerables. Se ignora si estaba asegurado el edificio.

Afortunadamente, no hubo que lamentar desgracias personales.

Se cree que el incendio fué casual.

**LAGUN GARBIYAK**

La Directiva de esta Sociedad deportiva donostiarra ha quedado constituida como sigue:

Presidente, don José Antonio Enoz.

Vicepresidente, don Juan Urteaga.

Secretario, don Ignacio Gorostidi.

Tesorero, don Julián Arratibel.

Vocales: don José Goñi, don Elías Torres, don Lázaro Arratibel y don Félix Astrain.

**EN RENTERIA**

—Ha contraído matrimonio la señorita Ramona de Olano con don José Martín Sansinena.

—Se han jugado interesantes partidos de pelota, a mano y a remonte. En el primero ganaron la pareja Echeberría y Goikolea y en el segundo Arocena y Andueza.

—El Ayuntamiento tiene el propósito de efectuar obras de arreglo en el puente de Santa Clara.

**EN EIBAR**

—El precio del pan se ha reducido a 1.40 pesetas el de dos kilos.

—El despido de obreros se hace en una proporción mayor del 50 por 100, debido al malestar que atraviesa la industria.

**NOMBRAMIENTO**

Ha sido nombrado juez de primera instancia e instrucción de Tolosa, don Juan Iribas.

**EN BERGARA**

Ocurrió en la estación una dolorosa desgracia.

A las cuatro y media de la tarde, Aurelio García, de 53 años de edad, natural de Mondragón, que prestaba sus servicios en calidad de sereno de la estación, fué cogido entre dos vagones del ferrocarril.

Inmediatamente fué auxiliado el infortunado García por varios empleados de la estación, pero todo fué inútil. Aurelio García falleció al poco rato a consecuencia de las gravísimas heridas que sufrió.

--Lo mismo que en la mayor parte de otras localidades, el abaratamiento de las subsistencias ha empezado a producirse.

**EL "GORDO" DE NAVIDAD**

El 3 de Marzo, próximo pasado ha sido cobrado el premio de doce millones de pesetas correspondiente al sorteo de la Lotería de Navidad, que correspondió a un estanciero de Mar del Plata.

El cobro lo han efectuado el director y el secretario de la sucursal del Banco Español del Río de la Plata en Donostia.

**NECROLOGIA**

Han dejado de existir en San Sebastián: Ignacio Dorronsoro Beguiristain, Josefa Urdampilleta Zu-

billaga, Francisco Lasa y Oteo, Laureano Legorburu y Ugalde, José María Iñarritu y Aramburu, Mercedes Manrique Iturrioz, Blas Eizaguirre Berra, Felisa Iribarren Lozano, Ignacio Pena Ortiz, Basilia Guerrieco e Idiazábal, Valeriano Lecetia y Abecia (Hermano Terciario), Basilia Guerrieco e Irázabal, Modesta Erausquin y Olazabal, Josefa Garralda Elía, Francisca Guelbenzu y Gurunaga, Francisco Echebeste y Berroa, Asunción Tellería Aguirre y D. Ignacio Pena, profesor de la Escuela de Artes y Oficios.

—En Deba: Ramón de Elosua y Mancisidor.

—En Irún: don José Salamero y Lizarraga, segundo jefe de la Aduana y D. Florencio Echeverría y Olano.

—En Eibar: don Antonio Zamacoa.

—En Bergara: don Luis Mendizabal.

—En Elgoibar: don Juan de Mokorra.

—En Ernani: doña Elvira de Zubillaga, viuda de Achukarro.

## NABARRA

### LA BAJA

Aunque no con la celeridad que desearía la gente necesitada, informan de Pamplona, que en los artículos de ultramarinos se ha experimentado una baja del 10 por 100, sobre el precio que regía últimamente.

Los huevos se cotizan también a 2.50.

### EN TUDELA

—Los remolacheros van a celebrar una importante asamblea con el fin de adoptar medidas que pongan término a la actual situación.

### UNION FILARMONICA

En Pamplona continúan las gestiones relacionadas con la constitución de una Sociedad Filarmónica.

### SPORT BASKO

En el "Euskal-Jai" de Pamplona se vienen celebrando buenos partidos de pelota que atraen a los aficionados en crecido número.

En uno de los partidos jugados recientemente, se distinguió como zaguero el Marqués, en la devolución de rebotes.

### EN LEIZA

Se incendió una casa de propiedad de don Francisco de Gogorza.

### EN UARTE-ARAKIL

Ha perecido ahogado el vecino de setenta y ocho años Martín de Iaben.

### REPARTO DE DIVIDENDO

En Pamplona, ha tenido lugar la asamblea general de accionistas de la Sociedad Basko-Nabarra, para aprobar el ejercicio de 1920.

Durante el último, las utilidades ascendieron a 232.000 pesetas, acordándose repartir un dividendo de 15 pesetas por acción.

### FALLECIMIENTO

Ha fallecido en Pamplona, el contador del Crédito Nabarro, don Santos de Riezu.

### EN ALSASUA

Un incendio ha destruido gran cantidad de pinos

y robles de los montes del Ayuntamiento, ascendiendo las pérdidas a 35.000 pesetas.

Solamente se ha salvado la quinta parte del arbolado.

### TAFALLA

Ha sido nombrado juez de instrucción de esta ciudad don Francisco Manzanares.

### EN TUDELA

Van ya muy adelantadas las obras para la construcción de las nuevas conserveras.

Con este motivo, en breve se establecerá allí el Sindicato Agrícola.

## LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

### MARTCHUETA

Huna Pierre Faul Iribarneko semeak ukhan duen aipamena *Médaille militaire* delako sariarekiu: "Soldado hoberenatarik, handizki kolpatua, 1918 eko ekhainaren 5 ean, Soissons hiriko aitzinean."

—Gure Chilianoa egun beltzetan sartua dugu. Gaztiatua dantzut nola trinketean galdu ukhan duen hemengo hiru hobereneri buruz, sarea eskuin. Geroztik jokatu da bi aldiz, buruz-buru, Isidore Dongaitzekin. Lehen aldian, emana zion Dongaitzi saka-marra berarekin. Bi partidak galdu ditu. Anhitzek uste baitzuten nekork ez zezokela irabaz, sarea eskuin baitzen; orai jakinen dute horrek ere nausien nau-sia atzeman duela.

### SALGIZE

Aita Lhande, jesuita jakintsua, gobernamentiak Tolosan eskola egiten ezari dianak, mintzaldi bat hanitx edera egin du hiri hortan, Eskual herriko khantoretan gañen. Hainbeste da jente jin haren behatzera, noun hirour aldiez behar izan baita salaz khandiatu, etta ezpeita aski handirik izan ororen edeiteko. Galthegin deio jente ostiac beste junta bat egin lezan ber ahaide eder horien ara entzun erasteke.

Goure heri tchipia hanitx ouhouratzen du jaoun horehorek. Esker derogu ororek.

### HENDAYA

Ortziralean hil zauku Dravasa gure botikarioa, eta betbetan, itchuraz osasun bethean zelarik. Bere lana utzi du bazkaiterat joaiteko, eta jateko tokirat heltzearekin erori da; hila zen.

Guziek hemen bihotzminekin entzun dugu berri hori, gizon bat baitzen ona, arraia, guzieren atsegín egiterat ekharria, bere lanari osoki jarreikia. Jainkoak, agian, emanen dio betiereko deskantsua. Othoitz bat ardiets dezan lehenbailehen.

### ATHARRATZE

#### Merkatuko prezio gorenak

Behi chahalduna, 2,700 fr.

Chahal idigeiak, 650 fr.

Chahal gizenak, 550 fr.

Artzar gizenak, 140 fr.

Artho zakia, 140 fr.

Lur zagar zakia 30 fr.

Gazpa zahar 12 fr. kiloua.

Oillo paria, 22 fr.

Oillasko paria, 20 fr.

Aroltze dozena, 3 fr.

Borthako gizenak 5 fr. kiloua.

Cherri hazkeiak, 250 fr.